

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА БЪЛГАРСКА ПЕНСИЯ  
(попълва се от заинтересованото лице)  
INVESTIGATION OF A CLAIM FOR BULGARIAN PENSION  
(to be completed by the person concerned)

<input type="checkbox"/> за осигурителен стаж и възраст old-age pension	<input type="checkbox"/> за инвалидност поради invalidity pension, due to
<input type="checkbox"/> наследствена survivor's pension	<input type="checkbox"/> общо заболяване a general disease
	<input type="checkbox"/> трудова злополука/ професионална болест accident at work/ professional disease

Част III, Глава I от Спогодбата  
Part III, Chapter I of the Convention

ЧАСТ I /PART I

1 Лични данни и декларации на заявителя (правоимащото лице)  
Personal data and declarations from the claimant (the entitled person)

1.1	Фамилия/ Surname: .....
1.2	Име и презиме/ Forename(s):.....
1.3	Предишни имена/ Previous name(s):.....
1.4	Гражданство/ Nationality: .....
1.5	Дата на раждане/ Date of birth:.....
1.6	Адрес/Address: .....
1.7	Осигурителен номер/ Insurance Number:.....
1.8	Декларирам, че / I hereby declare that <input type="checkbox"/> все още упражнявам трудова дейност <input type="checkbox"/> не упражнявам трудова дейност и съм прекратил осигуряването от I still pursue gainful employment I've ceased to pursue gainful employment since .....
1.9	Декларирам, че / I hereby declare that I <input type="checkbox"/> вече получавам следния вид българска пенсия / already receive the following type of pension:..... ..... <input type="checkbox"/> не получавам пенсия/ do not receive pension
1.10	Искам пенсията ми да се изплаща по банкова сметка/ I would like my pension to be paid on bank account : Банкови данни/ Bank data Име на банката/ Name of the bank : .....
	Адрес на банката/ Address of the bank : .....
	Идентификационен код на банката (BIC/SWIFT): .....
	Bank identification code (BIC/SWIFT)
	Международен номер на банковата сметка (IBAN): .....
	International bank account number (IBAN)

Подпис на заявителя: .....  
Signature of the claimant:



4 Заявявам, че желая да бъде отпусната наследствена пенсия и за непълнолетните деца, които са наследници на наследодателя\* / I hereby declare that I wish survivor's pensions to be granted also for the under-aged children, who are heirs of the legator

Информация за децата / Information concerning children

Фамилия, име и презиме Surname, Forenames	Осигурителен номер Insurance Number	Дата на раждане Date of birth	Забележки (учащ или други) Remarks (studying, etc.)
1..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....
2..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....
3..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....

\* Навършилите пълнолетие (18 – годишна възраст) наследници на наследодателя подават отделно заявление от свое име  
Not under-aged heirs of the legator (18 years of age and above) have to claim for pensions on their own behalf

**ЧАСТ III / PART III**

5 Декларация / Declaration

Декларирам, че желая размерът на пенсията да бъде определен  
I hereby declare that I would like the amount of my pension to be determined

За Република България / For the Republic of Bulgaria :

от дохода, посочен в приложеното удостоверение, образец УП-2  
from the income, indicated in the attached Certificate pattern UP 2

от минималната месечна работна заплата, установена за страната за периода  
from the minimal monthly salary, determined within the country for the period

от ..... до ..... на работа в България  
from ..... to ..... of work in Bulgaria

Декларирам, че всички данни посочени в заявлението са точни и пълни. Запознат съм, че посочването на неверни данни може да доведе до прекратяване на отпусната пенсия, до възстановяване на получените суми с лихва, както и до наказателно производство.

В случай, че възникне промяна по отношение на дадената по-горе информация (напр. в осигурителния ми доход, семейното ми положение или адреса) ще информирам незабавно Националния осигурителен институт за тази промяна.

I hereby declare that the particulars contained in my claim are accurate and complete. I am aware that the indication of false information can lead to a termination of my pension, return of the received pension payments with an interest, as well as court proceedings.

If any change should occur regarding information given herein, such details of income, civil status or address, I shall inform without delay the National Social Security Institute.

Прилагам ..... броя документи  
Hereby I enclose .....(number of) documents

Дата: .....  
Date:

Подпис на заявителя: .....  
Signature of the claimant:

**ЧАСТ IV / PART IV**

6 Институция на Държавата Израел, която заверява датата на заявлението, прекратяването на осигуряването и данните, свързани с гражданското състояние на заявителя / Institution of State of Israel confirming the date of putting the claim, the termination of the insurance and the civil status of the claimant

Дата на подаване на заявлението/ Date of submission of the application:.....

Личните данни на заявителя, посочени в това заявление, са сверени и потвърдени въз основа на представените от заявителя оригинални документи.  
The personal data of the claimant, have been compared and confirmed with the original documents, brought by him

Дата / Date:.....

Подпис на длъжностното лице: .....  
Signature of the responsible person:  
Печат/ Stamp:

**ИЗИСКВАНИ ДОКУМЕНТИ / УДОСТОВЕРЕНИЯ ПО ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА БЪЛГАРИЯ  
REQUESTED DOCUMENTS/CERTIFIED UNDER THE LEGISLATION OF BULGARIA**

**I. При заявления за лични пенсии за осигурителен стаж и възраст и пенсии за инвалидност**

**In case of an application for personal pension for contributory period and age, and invalidity pension**

1. Оригинални документи за осигурителен/трудов стаж (трудова/осигурителна книжка или удостоверение- образец УП-30 / УП -3);  
Original documents for the contributory/labour period (labour /contributory record book or certificates pattern UP-30/UP-3);
2. Оригинални документи за осигурителен доход (удостоверение образец УП- 2 от работодател, осигурителна книжка);  
Original documents for contributory income (certificate pattern UP-2 from an employer or contributory record book);
3. Военно-отчетна книжка или удостоверение от Централния военен архив (оригинал);  
Military service book or certificate issued from the Central military archive;
4. При заявления за пенсия за инвалидност – формуляр IL/BG 7, попълнен и заверен от израелски медицински орган или експертно решение на българска лекарска комисия или заверено копие на медицинска документация;  
In case of application for invalidity pension – form IL/BG 7 filled and signed from medical authority in Israel or an expert decision by the Bulgarian medical committee or a certified copy of the medical documentation;
5. Акт за злополука (професионална болест);  
Certificate for work accident (professional disease);

**II. При заявления за наследствени пенсии /In case of claims for survivor's pensions**

1. При наследодател, който не е бил пенсионер – документите, посочени в част I;  
In case that the deceased person has not been a pensioner until his/her death – the documents, specified in part I;
2. Удостоверение за наследници, акт за смърт, акт за граждански брак, акт за раждане;  
Certificate for survivors; death certificate; marriage certificate; birth certificate;
3. Удостоверение за учащ от съответното учебно заведение за дете от 18 до 26-годишна възраст;  
Certificate for a studying person from the respective educational institution for a child between 18 and 26 years of age;
4. Формуляр IL/BG 7, попълнен и заверен от израелски медицински орган или експертно решение на българска лекарска комисия или заверено копие на медицинска документация (ако наследника е неработоспособен);  
Form IL/BG 7 filled and signed from medical authority in Israel or an expert decision of a medical committee or a certified copy of medical documentation (in case the survivor is incapable to work);
5. За родителите - документ, удостоверяващ, че са родители (заверено фотокопие от акт за раждане на детето; ако детето е осиновено – (заверено фотокопие от съдебното решение) и декларация, че не са лишени от родителски права.  
For parents – a document, certifying that they are parents (certified photocopy of a birth certificate of the child; if the child is adopted – (certified photocopy of the legal ruling) and declaration, that they have not been deprived of parental rights.

**III. Документи за осигурителен доход / Documents about contributory income**

Удостоверение, образец УП-2, издаден от съответния работодател в България, за дохода от три последователни години от последните 15 години български осигурителен стаж до 31.12.1996 г. по избор на лицето. Ако осигурителният стаж в България до 31.12.1996 г. е по-малък от три години, се представя удостоверение, образец УП-2 за дохода за наличния осигурителен стаж. Ако лицето е работило в България и след 01.01.1997 г., задължително се представя удостоверение, образец УП-2 за дохода и след тази дата до датата на прекратяване на осигуряването.

В случай, че не може да се представи удостоверение, образец УП-2, лицето следва да посочи избран от него период от българския осигурителен стаж, от който желае да бъде изчислен размера на пенсията на базата на минималната работна заплата за същия период.

Certificate pattern UP 2 issued by the respective employer in Bulgaria, must be attached, for the income during three consecutive years from the last 15 years of contributory period in Bulgaria, until 31.12.1996 at the choice of the person. If the contributory period in Bulgaria until 31.12.1996 is shorter than three years, a certificate pattern UP 2 for the income of the existing contributory period is attached. If the person has also worked in Bulgaria after 01.01.1997, it is obligatory to present Certificate pattern UP 2 for the income after this date, until the date of termination of the social security.

In case it is not possible to submit a Certificate pattern UP 2, the person must choose a period of the Bulgarian insurance period, from which he would like the pension to be calculated from, on the basis of the minimal monthly salary for the same period.